

Accoppiatore di linea domotico, installazione su guida DIN (60715 TH35), occupa 2 moduli da 17,5 mm.

Dispositivo che consente di collegare due linee tra loro ognuna con una propria alimentazione.

Realizza la separazione elettrica tra le linee Bus e il filtraggio dei messaggi non necessari.

Il dispositivo permette il passaggio dei seguenti messaggi:

- messaggi di gruppo il cui indirizzo destinazione è presente nella tabella del dispositivo oppure compresi nell'intervallo tra 0x7FFF e 0xFFFF;
- tutti i messaggi broadcast;
- tutti i messaggi punto-punto (l'indirizzo destinazione è un indirizzo fisico) per i quali il passaggio del messaggio ha senso. L'indirizzo fisico di un dispositivo è legato alla topologia dell'impianto. I dispositivi appartenenti a una linea possono avere solo certi valori di indirizzo fisico; l'accoppiatore è in grado di decidere, in base al valore di detto indirizzo, se il messaggio deve passare da una linea all'altra o essere bloccato.

CARATTERISTICHE.

- Tensione nominale di alimentazione: BUS 29 V
- Nota: il dispositivo deve essere alimentato da entrambi i lati.
- Consumo: 30 mA
- Potenza dissipata:
 - 800 mW media
 - 1100 mW massima
- 2 moduli da 17,5 mm

CONFIGURAZIONE.

- Il dispositivo deve essere configurato utilizzando l'App View Pro.
- Blocchi funzionali: 1
- Selezione del blocco funzionale (configurazione): durante la configurazione, quando viene richiesto di premere il pulsante dei dispositivi:
 - premere il pulsante di configurazione, si accende il led rosso;
 - a led rosso acceso viene configurato il blocco funzionale; al termine dell'operazione il led rosso si spegne.
- Reset del dispositivo: premere per 15 s il pulsante Function fino a quando in tutti i led (tranne quelli di traffic) si accende anche il rosso; rilasciare il pulsante e poi premerlo nuovamente per qualche secondo. Al rilascio tutti i parametri e l'indirizzo fisico ritornano al loro valore di default e i led si accendono nello stato normale.
- Funzione manuale: premere per 3 s il pulsante Function; nel funzionamento manuale tutti i messaggi vengono instradati. Per uscire premere nuovamente il pulsante Function o, in alternativa, attendere un timeout di 2 ore.

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Si abbia cura di tenere le linee a 230 V separate dai conduttori di tipo SELV.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC. Norma EN 50428.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.



RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Line coupler, installation on EN 50022 rails, occupies 2 modules of 17.5 mm - grey RAL 7035.

Device allowing two lines to be coupled together each with its own power supply. Provides electrical separation between Bus lines and filtering of unnecessary messages.

The device allows the following message to pass through:

- group messages whose destination address is present in the device table or is in the range between 0x7FFF and 0xFFFF;
- all broadcast messages;
- all point-to-point messages (the destination address is a physical address) for which the passage of the message is meaningful. The physical address of a device is tied to the system's topology. The devices belonging to a line can have only certain physical address values; the coupler is able to decide whether the message must pass from one line to the other or be blocked, depending on the value of the address.

CHARACTERISTICS.

- Rated supply voltage: BUS 29 V
- Note: The device must be powered on both sides.
- Consumption: 30 mA
- Dissipated power:
 - 800 mW average
 - 1100 mW maximum
- 2 modules of 17.5 mm

CONFIGURATION.

- The device must be configured using the View Pro App.
- Functional blocks: 1
- Selecting the functional block (configuration): during configuration, when the app requires pressing the device button:
 - press the configuration button, the red LED will light up;
 - with the red LED on, the app will configure the functional block; at the end of this operation the red LED will go out.
- Device reset: press the Function push button for 15 s until the red also lights up in all the LEDs (except for the traffic ones); release the push button and then press it again for a few seconds. On releasing it all the parameters and the physical address will return to their default value and the LEDs will light up in the normal state.
- Manual function: press the Function push button for 3 s; in manual operation all messages are routed. To exit, press the Function push button again or, alternatively, wait for a 2 hour timeout.

INSTALLATION RULES.

- Installation should be carried out by qualified staff in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- Take care to keep the mains conductors (230 V AC) separate from the SELV conductors.

CONFORMITY.

EMC directive. Standard EN 50428.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.



WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

01845.1

Coupleur de ligne, installation sur guide EN 50022, occupe 2 modules de 17,5 mm - gris RAL 7035.

Dispositif permettant de relier 2 lignes entre elles, chacune avec alimentation propre.

Réalise la séparation électrique entre les lignes et le filtrage des messages non nécessaires.

Le dispositif permet le passage des messages suivants :

- messages de groupe dont l'adresse de destination figure dans le tableau du dispositif ou compris dans l'intervalle entre 0x7FFF et 0xFFFF;
- tous les messages broadcast;
- tous les messages point-point (l'adresse destination est une adresse physique) pour lesquels le passage du message a un sens. L'adresse physique d'un dispositif est liée à la topologie de l'installation. Les dispositifs appartenant à une ligne ne peuvent avoir que certaines valeurs d'adresse physique ; le coupleur est en mesure de décider, selon la valeur de cette adresse, si le message doit passer d'une ligne à l'autre ou s'il doit être bloqué.

CARACTÉRISTIQUES.

- Tension nominale d'alimentation : 29 V
- Remarque : le dispositif doit être alimenté des deux côtés.
- Consommation : 30 mA
- Puissance dissipée:
 - 800 mW moyenne
 - 1100 mW maximale
- 2 modules de 17,5 mm

CONFIGURATION.

- Le dispositif doit être configuré en utilisant la Appli View Pro.
- Blocs fonctionnels : 1
- Sélection du bloc fonctionnel (configuration) : pendant la configuration, lorsque la app demande d'appuyer sur le bouton des dispositifs :
 - appuyer sur le bouton de configuration ; la led rouge s'allume ;
 - lorsque la led rouge est allumée, la app configure le bloc fonctionnel ; à la fin de l'opération, la led rouge s'éteint.
- Reset du dispositif : appuyer 15 s sur le bouton Function jusqu'à ce que toutes les leds (sauf celles de trafic) passent au rouge ; relâcher le bouton puis appuyer dessus quelques secondes. En relâchant le bouton, tous les paramètres et l'adresse physique retournent à leur valeur d'origine et les leds s'allument normalement.
- Fonction manuelle : appuyer 3 s sur le bouton Function ; en mode manuel, tous les messages sont acheminés. Pour sortir, appuyer à nouveau sur le bouton Function ou attendre un délai de 2 heures.

RÈGLES D'INSTALLATION.

- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- **Séparer impérativement les conducteurs de réseau (230 Vca) des conducteurs SELV.**

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive EMC. Norme EN 50428.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.



DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Conector de línea, instalación en riel EN 50022, ocupa 2 módulos de 17,5 mm - gris RAL 7035.

Dispositivo que permite conectar 2 líneas entre sí, cada una con su alimentación. Realiza la separación eléctrica entre las líneas y filtra los mensajes innecesarios.

El dispositivo permite el paso de los siguientes mensajes:

- mensajes de grupo (cuya dirección de destino se encuentra en la tabla del dispositivo) o bien incluidos en el intervalo entre 0x7FFF y 0xFFFF;
- todos los mensajes broadcast;
- todos los mensajes punto-punto (la dirección de destino es una dirección física) para los cuales el paso del mensaje tiene sentido. La dirección física de un dispositivo depende de la topología de instalación. Los dispositivos que pertenecen a una línea sólo pueden poseer ciertos valores de dirección física; el conector es capaz de decidir, en función del valor de dicha dirección, si el mensaje debe pasar de una línea a otra o se debe bloquear.

CARACTERÍSTICAS.

- Tensión nominal de alimentación: 29 V
- Nota: el dispositivo se debe alimentar por ambos lados.
- Consumo: 30 mA
- Potencia disipada:
 - 800 mW media
 - 1100 mW máxima
- 2 módulos de 17,5 mm.

CONFIGURACIÓN.

- El dispositivo se debe configurar utilizando la aplicación View Pro.
- Bloques funcionales: 1
- Selección del bloque funcional (configuración): durante la configuración, cuando la app que se accione el pulsador de los dispositivos:
 - accionar el pulsador de configuración (el led rojo se enciende);
 - con el led rojo encendido, la app configura el bloque funcional; al término de la operación, el led rojo se apaga.
- Reset del dispositivo: pulse durante 15 segundos el pulsador Function hasta que en todos los leds (excepto los de tráfico) se encienda el rojo; suelte el pulsador y vuelva a pulsarlo durante unos segundos. Al soltarlo, todos los parámetros y la dirección física vuelven a su valor predeterminado y los leds se encienden en su estado normal.
- Función manual: pulse durante 3 segundos el pulsador Function; durante el funcionamiento manual se enrutan todos los mensajes. Para salir, pulse de nuevo el pulsador Function o bien espere que transcurran 2 horas.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.
- **Mantenga separados los conductores de red (230 Vca) de los SELV.**

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva EMC.

Norma EN 50428.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.



RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Linienkoppler, Installation auf DIN Schiene EN 50022, Teilungseinheit 2 TE - Grau RAL 7035.

Vorrichtung zur Verbindung zweier Leitungen miteinander, die jeweils mit eigener Stromquelle ausgestattet sind.

Bewirkt die elektrische Trennung zwischen den Leitungen und dient als Filter für nicht erforderliche Meldungen.

Die Vorrichtung lässt folgende Meldungen durch:

- Gruppennachrichten, deren Empfangsadresse in der Tabelle des Gerätes enthalten ist oder in dem Bereich zwischen 0x7FFF und 0xFFFF liegt;
- alle Broadcast-Meldungen;
- alle Punkt-zu-Punkt-Meldungen (die Bestimmungsadresse ist eine physikalische Adresse), für die der Durchgang der Meldung Sinn hat. Die physikalische Adresse einer Vorrichtung ist an die Topologie der Anlage gebunden. Die Vorrichtungen, die einer Leitung angehören, können nur bestimmte Werte einer physikalischen Adresse annehmen; der Koppler ist in der Lage, auf der Grundlage dieses Adressenwertes zu entscheiden, ob die Meldung von einer auf die andere Leitung zu leiten oder zu sperren ist.

EIGENSCHAFTEN.

- Nenn-Versorgungsspannung: 29 V
Hinweis: Die Vorrichtung muss beidseitig eingespeist werden.
- Stromaufnahme: 30 mA
- Verlustleistung:
 - 800 mW durchschn
 - 1100 mW max
- Teilungseinheit: 2 TE

KONFIGURATION.

- Die Vorrichtung muss mit Hilfe des Konfiguration mit APP View Pro.
- Funktionsblöcke: 1
- Anwahl des Funktionsblocks (Konfiguration): Während der Konfiguration erscheint die Aufforderung der App, den Druckschalter der Vorrichtungen zu betätigen:
 - Den Konfigurations-Druckschalter betätigen, die rote LED leuchtet.
 - Nach dem Einschalten der roten LED konfiguriert die App den Funktionsblock. Anschließend erlischt die rote LED.
- Reset des Gerätes: die Taste 'Function' für 15 s drücken, bis auf allen Anzeige-LEDs (ausgenommen die LED Traffic) auch die rote Leuchte aufleuchtet; den Drucktaster loslassen und danach erneut für einige Sekunden drücken. Nach Loslassen des Tasters nehmen alle Parameter und die physische Adresse wieder ihre Standardwerte an und die LEDs leuchten im Normalzustand.
- Manuelle Funktion: für 3 s den Taster 'Function' drücken; im Handbetrieb werden alle Nachrichten geführt. Zum Verlassen den Taster 'Function' erneut drücken oder eine Zeitsperre von 2 Stunden abwarten.

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.
- **Darauf achten, dass die Netzleitungen (230 VAC) von den SELV-Leitungen getrennt verlegt werden.**

NORMKONFORMITÄT.

EMC-Richtlinie.

Norm DIN EN 50428.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Προσαρμοστής γραμμής, εγκατάσταση σε ράγα EN 50022, καλύπτει 2 θέσεις των 17,5 mm - γκρι RAL 7035.

Μηχανισμός που επιτρέπει τη σύνδεση 2 γραμμών μεταξύ τους, καθεμία με την δική της τροφοδοσία.

Πραγματοποιεί τον ηλεκτρικό διαχωρισμό μεταξύ των γραμμών και το φιλτράρισμα των μη αναγκαίων μηνυμάτων.

Ο μηχανισμός επιτρέπει την διέλευση των κατωτέρω μηνυμάτων:

- μηνύματα ομάδας ή διεύθυνση προορισμού των οποίων περιλαμβάνεται στον πίνακα του μηχανισμού ή στο εύρος 0x7FFF έως 0xFFFF
- όλα τα μηνύματα εκπομπής
- όλα τα μηνύματα σημείο-σημείο (η διεύθυνση προορισμού είναι μία φυσική διεύθυνση) για τα οποία η διέλευση του μηνύματος έχει σημασία. Η φυσική διεύθυνση ενός μηχανισμού είναι καθορισμένη στην τοπολογία της εγκατάστασης. Οι μηχανισμοί που βρίσκονται σε μία γραμμή μπορούν να έχουν μόνο συγκεκριμένη τιμή της φυσικής διεύθυνσης. Ο προσαρμοστής γραμμής είναι σε θέση να αποφασίζει, επί τη βάση της τιμής αυτής της διεύθυνσης, εάν το μήνυμα πρέπει να περάσει από την μία γραμμή στην άλλη ή να μπλοκαριστεί.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας: 29 V
Σημείωση: ο μηχανισμός πρέπει να τροφοδοτηθεί και από τις δύο μεριές.
- Κατανάλωση: 30 mA
- Απώλεια ισχύος:
 - Μέση τιμή 800 mW
 - Μέγιστη τιμή 1100 mW
- 2 θέσεις των 17,5 mm

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ.

- Ο μηχανισμός πρέπει να προγραμματιστεί χρησιμοποιώντας την εφαρμογή View Pro.
- Λειτουργικά μπλόκ: 1
- Επιλογή του λειτουργικού μπλόκ (προγραμματισμός): κατά τον προγραμματισμό, όταν ζητήσει την πίεση του μπουτόν των μηχανισμών:
 - πιέστε το μπουτόν προγραμματισμού, ανάβει το κόκκινο led
 - με το κόκκινο led αναμμένο προγραμματίζει το λειτουργικό μπλόκ. Στο τέλος της λειτουργίας το κόκκινο led σβήνει.
- Επαναφορά του μηχανισμού: πατήστε για 15 δευτ. το πλήκτρο λειτουργίας μέχρι όλες οι λυχνίες led (εκτός από τις λυχνίες κυκλοφορίας) να ανάψουν, ακόμη και η κόκκινη. Αφήστε το πλήκτρο και, στη συνέχεια, πατήστε το ξανά για μερικά δευτερόλεπτα. Όταν το αφήσετε, όλες οι παράμετροι και η φυσική διεύθυνση θα επιστρέψουν στην προεπιλεγμένη τιμή τους και οι λυχνίες led θα ανάψουν στην κανονική κατάσταση.
- Χειροκίνητη λειτουργία: πατήστε για 3 δευτ. το πλήκτρο λειτουργίας. Στη χειροκίνητη λειτουργία, δρομολογούνται όλα τα μηνύματα. Για έξοδο, πατήστε ξανά το πλήκτρο λειτουργίας ή, εναλλακτικά, περιμένετε ένα διάστημα αναμονής 2 ωρών.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.
- **Φροντίστε οι αγωγοί δικτύου (230 Vac) να φυλάσσονται ξεχωριστά από τους αγωγούς SELV.**

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΩΝ.

Οδηγία EMC. Πρότυπα EN 50428.

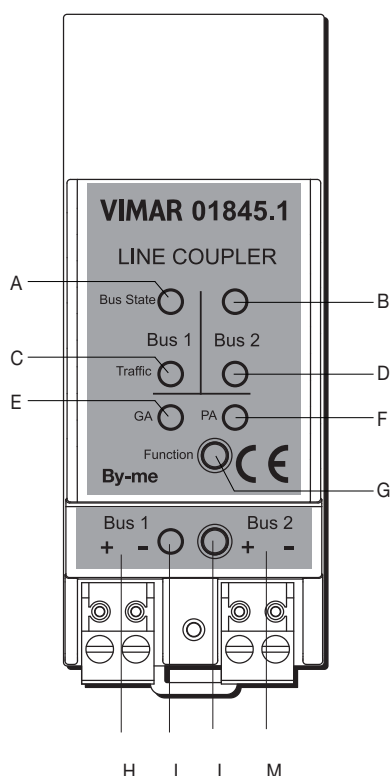
Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.



ΑΗΘΕ - Ενημέρωση των χρηστών

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

VISTA FRONTALE E COLLEGAMENTI • FRONT VIEW AND CONNECTIONS • VUE FRONTALE ET CONNEXIONS.
VISTA FRONTAL Y CONEXIONES • VORDERANSICHT UND ANSCHLÜSSE • ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ ΟΨΗ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΜΟΛΟΓΙΕΣ.



- A:** Led Stato Bus 1 • Bus 1 Status LED • Led état Bus 1
 Led de estado Bus 1 • LED Status Bus 1 • Λυχνία led κατάστασης Bus 1
- B:** Led Stato Bus 2 • Bus 2 Status LED • Led état Bus 2
 Led de estado Bus 2 • LED Status Bus 2 • Λυχνία led κατάστασης Bus 2
- C:** Led Traffico sul Bus 1 • Bus 1 Traffic LED • Led Trafic sur le Bus 1
 Led de tráfico por el Bus 1 • LED Datenverkehr in Bus 1 • Λυχνία led κυκλοφορίας στο Bus 1
- D:** Led Traffico sul Bus 2 • Bus 2 Traffic LED • Led Trafic sur le Bus 2
 Led de tráfico por el Bus 2 • LED Datenverkehr in Bus 2 • Λυχνία led κυκλοφορίας στο Bus 2
- E:** Led Indirizzi di gruppo • Group Addresses LED • Led Adresses du groupe
 Led de direcciones de grupo • LED Gruppenadressen • Λυχνία led διευθύνσεων ομάδας
- F:** Led Indirizzi fisici • Physical Addresses LED • Led Adresses physiques
 Led de direcciones físicas • LED physische Adressen • Λυχνία led φυσικών διευθύνσεων
- G:** Pulsante Function • Function button • Bouton Function
 Pulsador Function • Funktionstaste • Πλήκτρο λειτουργίας
- H:** Linea Bus 1 "principale" • Bus 1 "main" line • Ligne Bus 1 "principale"
 Línea Bus 1 "principal" • Bus-Leitung 1 "Hauptleitung" • Γραμμή Bus 1 "κύρια"
- I:** Led di configurazione • Configuration LED • Led de configuration
 Led de configuración • Konfigurations-LED • Λυχνία led διαμόρφωσης
- L:** Pulsante di configurazione • Configuration button • Bouton de configuration
 Pulsador de configuración • Konfigurationstaste • Μπουτόν προγραμματισμού
- M:** Linea Bus 2 "secondaria" • Bus 2 "secondary" line • Ligne Bus 2 "secondaire"
 Línea Bus 2 "secundaria" • Bus-Leitung 2 "Sekundärleitung" • Γραμμή Bus 2 "δευτερεύουσα"

DESCRIZIONE DEI LED

	Colore Verde	Colore Rosso
Led Stato Bus 1	Off: errore su Bus 1 o non connesso On: Bus1 correttamente funzionante	On: funzione manuale attiva
Led Stato Bus 2	Off: errore su Bus 2 o non connesso On: Bus 2 correttamente funzionante	-
Led Traffico sul Bus 1	Lampeggiante: traffico su Bus 1 (solo per messaggi validi) Off: traffico assente su Bus 1	Lampeggiante: errore di trasmissione sul Bus 1
Led Traffico sul Bus 2	Lampeggiante: traffico su Bus 2 (solo per messaggi validi) Off: traffico assente su Bus 2	Lampeggiante: errore di trasmissione sul Bus 2
Led Indirizzi di gruppo	<i>Instradamento messaggi di gruppo</i> On: la tabella di filtro è attiva	-
	On bicolore (verde e rosso): instrada tutto	
Led Indirizzi fisici	<i>Instradamento messaggi individuali</i> Off: configurazioni diverse nelle 2 linee* On: la tabella di filtro è attiva	-
	On bicolore (verde e giallo): instrada tutto	
Led di configurazione		On: dispositivo in configurazione

* solo quando il dispositivo è resettato.

DESCRIPTION OF LEDS • DESCRIPTION DES LEDS • DESCRIPCIÓN DE LOS LEDS

	Green color	Red color
Bus 1 Status LED	Off: Error on Bus 1 or not connected On: Bus1 working correctly	On: manual function active
Bus 2 Status LED	Off: Error on Bus 2 or not connected On: Bus 2 working correctly	-
Bus 1 Traffic LED	Blinking: traffic on Bus 1 (for valid messages only) Off: no traffic on Bus 1	Blinking: transmission error on Bus 1
Bus 2 Traffic LED	Blinking: traffic on Bus 2 (for valid messages only) Off: no traffic on Bus 2	Blinking: transmission error on Bus 2
Group Addresses LED	<i>Group message routing</i> On: the filter table is active	-
	On with two colours (green and red): routes everything	
Physical Addresses LED	<i>Individual message routing</i> Off: different configurations on the 2 lines* On: the filter table is active	-
	On with two colours (green and amber): routes everything	
Configuration LED		On: device being configured

* only when the device is reset.

	Vert	Rouge
Led état Bus 1	Off : erreur sur Bus 1 ou non connectée On : Bus1 fonctionnant correctement	On : fonction manuelle active
Led état Bus 2	Off : erreur sur Bus 2 ou non connectée On : Bus 2 fonctionnant correctement	-
Led Trafic sur le Bus 1	Clignote : trafic sur Bus 1 (uniquement pour les messages valides) Off : trafic absent sur Bus 1	Clignote : erreur de transmission sur le Bus 1
Led Trafic sur le Bus 2	Clignote : trafic sur Bus 2 (uniquement pour les messages valides) Off : trafic absent sur Bus 2	Clignote : erreur de transmission sur le Bus 2
Led Adresses du groupe	<i>Acheminement messages de groupe</i> On : le tableau de filtre est activé	-
	On bicolore (vert et rouge) : achemine tout	
Led Adresses physiques	<i>Acheminement messages individuels</i> Off : configurations différentes sur les 2 lignes* On : le tableau de filtre est activé	-
	On bicolore (vert et jaune) : achemine tout	
Led de configuration		On : dispositif en phase de configuration

* uniquement après reset du dispositif.

	Color verde	Color rojo
Led de estado Bus 1	Off: error en Bus 1 o no conectado On: Bus 1 funcionando correctamente	On: función manual activada
Led de estado Bus 2	Off: error en Bus 2 o no conectado On: Bus 2 funcionando correctamente	-
Led de tráfico por el Bus 1	Parpadeando: tráfico por Bus 1 (solo para mensajes válidos) Off: tráfico ausente por Bus 1	Parpadeante: error de transmisión por Bus 1
Led de tráfico por el Bus 2	Parpadeando: tráfico por Bus 2 (solo para mensajes válidos) Off: tráfico ausente por Bus 2	Parpadeante: error de transmisión por Bus 2
Led de direcciones de grupo	<i>Enrutamiento de mensajes de grupo</i> On: la tabla de filtro está activada	-
	On bicolor (verde y rojo): enruta todo	
Led de direcciones físicas	<i>Enrutamiento de mensajes individuales</i> Off: configuraciones diferentes en las 2 líneas* On: la tabla de filtro está activada	-
	On bicolor (verde y amarillo): enruta todo	
Led de configuración		On: dispositivo en configuración

* solo cuando el dispositivo está reseteado.

LED-BESCHREIBUNG • ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΥΧΝΙΩΝ LED

	Farbe Grün	Farbe Rot
LED Status Bus 1	Off: Fehler in Bus 1 oder nicht angeschlossen On: Bus 1 arbeitet korrekt	On: Manuelle Funktion aktiviert
LED Status Bus 2	Off: Fehler in Bus 2 oder nicht angeschlossen On: Bus 2 arbeitet korrekt	-
LED Datenverkehr in Bus 1	Blinkt: Verkehr in Bus 1 (nur für gültige Nachrichten) Off: kein Datenverkehr in Bus 1	Blinkt: Übertragungsfehler in Bus 1
LED Datenverkehr in Bus 2	Blinkt: Datenverkehr in Bus 2 (nur für gültige Nachrichten) Off: kein Datenverkehr in Bus 2	Blinkt: Übertragungsfehler in Bus 2
LED Gruppenadressen	<i>Routing der Gruppennachrichten</i> On: Filtertabelle aktiviert	-
	Zweifarbzig (grün und rot): Routing aller Nachrichten	
LED physische Adressen	<i>Routing individueller Nachrichten</i> Off: unterschiedliche Konfigurationen in den 2 Leitungen* On: Filtertabelle aktiviert	-
	Zweifarbzig (grün und gelb): Routing aller Nachrichten	
Konfigurations-LED		On: Gerät in Konfiguration

* nur bei rückgesetztem Gerät

	Πράσινο χρώμα	Κόκκινο χρώμα
Λυχνία led κατάστασης Bus 1	Σβηστή: σφάλμα στο Bus 1 ή μη σύνδεση Αναμμένη: Το Bus1 λειτουργεί σωστά	Αναμμένη: ενεργοποιημένη χειροκίνητη λειτουργία
Λυχνία led κατάστασης Bus 2	Σβηστή: σφάλμα στο Bus 2 ή μη σύνδεση Αναμμένη: Το Bus 2 λειτουργεί σωστά	-
Λυχνία led κυκλοφορίας στο Bus 1	Αναβοσβήνει: κυκλοφορία στο Bus 1 (μόνο για έγκυρα μηνύματα) Σβηστή: δεν υπάρχει κυκλοφορία στο Bus 1	Αναβοσβήνει: σφάλμα μετάδοσης στο Bus 1
Λυχνία led κυκλοφορίας στο Bus 2	Αναβοσβήνει: κυκλοφορία στο Bus 2 (μόνο για έγκυρα μηνύματα) Σβηστή: δεν υπάρχει κυκλοφορία στο Bus 2	Αναβοσβήνει: σφάλμα μετάδοσης στο Bus 2
Λυχνία led διευθύνσεων ομάδας	Δρομολόγηση μηνυμάτων ομάδας Αναμμένη: ο πίνακας φίλτρου είναι ενεργοποιημένος	-
	Αναμμένη με δύο χρώματα (πράσινο και κόκκινο): δρομολόγηση όλων	
Λυχνία led φυσικών διευθύνσεων	Δρομολόγηση μεμονωμένων μηνυμάτων Σβηστή: διαφορετικές διαμορφώσεις στις 2 γραμμές* Αναμμένη: ο πίνακας φίλτρου είναι ενεργοποιημένος	-
	Αναμμένη με δύο χρώματα (πράσινο και κίτρινο): δρομολόγηση όλων	
Λυχνία led διαμόρφωσης		Αναμμένη: μηχανισμός σε κατάσταση διαμόρφωσης

* μόνο όταν έχει εκτελεστεί επαναφορά του μηχανισμού.